station
állomás
štacija
stanica
stanice
postaja
schtacijona

6

Menšinové školství

Minderheiten-schulwesen

In Österreich haben alle SchülerInnen in den gemischtsprachigen Gebieten das Recht auf zweisprachigen Unterricht. Das bedeutet, dass im Unterricht nicht nur Deutsch, Englisch und andere Fremdsprachen, sondern auch die jeweilige Volksgruppensprache gelernt wird. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, wie der zweisprachige Unterricht organisiert wird.

Emanzipationsmodell

Von Beginn an lernen alle SchülerInnen Deutsch und die Volksgruppensprache. Beide Sprachen werden gleichberechtigt verwendet. Es wird innerhalb einer Stunde in allen Fächern die Sprache gewechselt.

Johanna, Komenského škola
Ve vyučovacích hodinách se mluví zčásti chorvatsky a částečně německy. Pro některé žáky je v hodinách jednodušší, když s učiteli mluví v chorvatštině, pro jiné je to jednodušší v němčině.

Emilie, Komenského škola
V naší škole se mluví a píše spíše česky/slovensky, protože většina německy moc neumí. Knihy máme v němčině, ale do sešitu píšeme česky/slovensky, s výjimkou němčiny samozřejmě.

Jennifer, DNSŠ Veliki Boristof
Za vrime podučavanja se jednoč pominamo po hrvatsku, a onda opet po nimšku. Nekim školarom i školaricam je laglje, da se za vrime podučavanja moru pominati po hrvatsku, a drugim je opet laglje po nimšku.

Sarah, Felsőőri Kétnyelvű Szövetségi Gimnázium
A magyart a német, angol és matek kivételével majdnem minden más tárgyban használjuk. Akkor is, ha valaki valamit németül nem ért, megmagyarázzák magyarul.

Immersion – Sprachbad

Immersion bedeutet Sprachbad. Das heißt, dass der gesamte Unterricht in einer Woche nur auf Deutsch und in der darauf folgenden Woche in der Volksgruppensprache erfolgt. Es kann aber auch sein, dass tageweise zwischen den Sprachen gewechselt wird. Man kann also richtig in die Sprache „eintauchen“.

Lucia, LŠ 24, Celovec
S svojimi prijatelji se pogovarjam po nemško. Z učiteljicami pa se pogovarjam po slovensko. V šoli imam en teden v slovenščini in en teden v nemščini in to se potem tako ponavlja.

Bildquellen: Demokratiezentrum Wien

Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

Demokratiezentrum Wien
www.demokratiezentrum.org